



Santiago, 24. Mai 2016

**“Guten Tag! ¡Buenos días! Hello! Bonjour!**

**Grüssen stärkt unsere Gemeinschaft. Un saludo que reúne a nuestra comunidad.”**

## Rundschreiben 4 / 2016

Sehr geehrte Eltern  
Liebe Schülerinnen und Schüler  
Liebe Kolleginnen und Kollegen  
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Sternstunden gibt es im Leben eines jeden Menschen, so auch in dem einer Rektorin. Gerne möchte ich Sie heute in die jüngste Vergangenheit entführen, um zwei solcher Momente mit Ihnen zu teilen.

Mittwoch, 4. Mai 2016, Haupteingang CSS

Als ich durch die Fensterfront meines Büros blicke, sehe ich eine nicht enden wollende Kinderschlange. Die ganze Primarschule schreitet durch das Eingangstor, um ins Stadion zu spazieren, wo sie den Vormittag mit Sport und Spielen verbringen wird. Hier halten sich SchülerInnen an der Hand, gehen in Zweierreihen. Dort fasst eine Klasse ein Tau, das Richtung und Zusammenhalt geben soll. Auf den Gesichtern der Kinder herrscht Erwartung, Vorfreude und eine Prise Übermut. Die Lehrpersonen strahlen Konzentration aus. Vier PolizistInnen begleiten die Wandergruppe, helfen beim Über-die-Strasse-gehen, indem sie den Verkehr aufhalten. Manch ein Automobilist hat wohl beim Anblick von 300 Kindern, die vor ihm die Strasse überquerten nicht schlecht gestaunt. Und das in Santiago de Chile!

Stunden später kommen die SchülerInnen wieder zurück: Sie sind zufrieden, ja, glücklich, aber auch sichtlich müde. Dieses Erlebnis werden sie nicht wieder vergessen. Ob ihnen die „Wanderung“ oder das Erlebnis im Park in Erinnerung bleiben wird, ist ungewiss. Sie, liebe Eltern, werden es bereits wissen.

Freitag, 6. Mai 2016, grosse Turnhalle des CSS

An die 300 PrimarschülerInnen, um die 20 Lehrpersonen, die Konrektorin und zwei Techniker befinden sich in der grossen Turnhalle. Auf einmal wird das Lied [Samba do Brasil \(Bellini\)](#) angestimmt und die ganze Halle singt vereint mit. Kinder und Erwachsene bewegen sich zu einem einstudierten Tanz, bei dem – nach der dritten Strophe – auch mir klar wird, dass sich beim Refrain die Bewegungsabfolge wiederholt.

Gänsehaut bildet sich auf meinen Armen, Freude macht sich in meinem Herzen breit, bei diesem Anblick und beim Spüren der Energie, die von dieser Gruppe junger Menschen ausgeht. Im Takt laufen die Bewegungen ab, einstimmig klingt der Gesang und mir wird klar: Wir sind eine Gemeinschaft. Wir gehören zusammen.

Als die Schlusstrophe verklungen ist, gibt es einen berauschenden Applaus. Ja, denke ich, den haben unsere Kinder, unsere Lehrpersonen, die Techniker und die Konrektorin wahrlich verdient!

Herzliche Grüsse

Claudia Engeler  
Rektorin



Santiago, 24 de mayo 2016

***“Guten Tag! ¡Buenos días! Hello! Bonjour!***

**Grüssen stärkt unsere Gemeinschaft. Un saludo que reúne a nuestra comunidad.”**

### **Circular 4 / 2016**

Muy estimados padres,  
queridas alumnas y queridos alumnos,  
estimadas y estimados colegas,  
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el extranjero,

Cada ser humano tiene momentos mágicos en su vida, también los hay para una directora. Permítanme transportarlos al pasado reciente para compartir con ustedes dos de ellos.

Miércoles 4 de mayo 2016, acceso principal CSS

Al mirar a través de la ventana de mi oficina, veo una interminable fila de niños. Toda la enseñanza básica está a punto de salir por el portón, al Estadio Nacional, donde pasarán la mañana con juegos y deportes al aire libre. Aquí se ven algunos alumnos que están formados en parejas, tomados de la mano. Allá un curso completo se afirma de una cuerda que les permitirá mantener la dirección y permanecer unidos al grupo. En los rostros de los niños reina la expectación, alegría y una pizca de júbilo. El profesorado irradia concentración. Cuatro carabineros acompañan al grupo, ayudan a cruzar la calle y paran el tránsito. Más de algún conductor habrá quedado impresionado al ver 300 niños que cruzaban la calle. ¡Y esto en Santiago de Chile!

Horas más tarde los alumnos regresan: Están conformes, muy contentos, pero también visiblemente cansados. Esta experiencia no la van a olvidar nunca. Si se acordarán de la “excursión” o de los juegos en el parque, es algo que ignoramos. Pero ustedes, queridos padres, tal vez ya lo saben.

Viernes 6 de mayo 2016, gimnasio 1 del CSS

En el gimnasio están alrededor de 300 alumnos de enseñanza básica, unos 20 profesores, dos técnicos y la vicerrectora. De pronto se escucha la canción [Samba do Brasil \(Bellini\)](#) y todo el gimnasio empieza a cantar en coro. Chicos y grandes bailan una coreografía bien preparada y ensayada. Que incluso a mí, después de la tercera estrofa, me queda claro que los pasos se repiten cuando se canta el coro.

Se me ponen los brazos con piel de gallina, el corazón se me llena de felicidad al ver y sentir en ese momento la energía que irradia este joven grupo humano. Los movimientos van al ritmo de la música, la canción se escucha como una sola voz, y en ese momento me doy cuenta: Somos una comunidad. Pertenece a lo mismo.

Cuando la última estrofa deja de sonar, retumba en el gimnasio un aplauso ensordecedor. Sí, es cierto, nuestros niños, nuestros profesores, los técnicos y la vicerrectora ¡realmente se lo han ganado!

Saludos cordiales,

Claudia Engeler  
Directora



Informaciones destacadas:

**Martes 31 de mayo: CSS cerrado – Día del profesor y funcionario**

Tal como está publicado en el calendario de la web, les recordamos que el martes 31 de mayo 2016 el Colegio estará cerrado, porque celebramos el “Día del profesor y del funcionario CSS”.



**La inauguración del túnel de base del San Gotardo en 2016**

El 1º de junio de 2016 se inaugurará oficialmente el túnel ferroviario más largo del mundo (57,1km). Como parte integrante del proyecto de la Nueva Línea Ferroviaria Transalpina (NFTA), el túnel de base del San Gotardo es la pieza maestra del corredor europeo Rin-Alpes para el transporte de mercancías. Esta obra secular supone una contribución sustancial de Suiza a las infraestructuras europeas de transporte y es, al mismo tiempo, un símbolo de valores helvéticos como la innovación, la precisión y la fiabilidad. Su puesta en servicio comercial por los Ferrocarriles Federales Suizos (FFS) está prevista para el 11 de diciembre de 2016.



Texto y foto: © AlpTransit Gotthard AG

**EDUCACIÓN INICIAL**

**Puertas abiertas**

“Wer ist heute zu Besuch? ¿Quién nos visita hoy?” Esa es una pregunta muy habitual en estos días en las salas de nuestro Nivel Inicial, ya que estamos recibiendo cada día a padres de visita en las “Puertas Abiertas”. Ellos tienen la posibilidad de estar durante un tiempo en la mañana y vivir junto a sus hijas e hijos, todos los momentos de aprendizaje. Este semestre han venido los padres de los niños de Prekindergarten y en el segundo semestre, esperamos a los de Kindergarten. Los niños se alegran mucho cuando pueden compartir con su mamá, con su papá en el Colegio y mostrarles todo lo que hacen y sobretodo, presentarle a sus compañeros.



**Taller metodológico**

Durante dos noches, los apoderados de Kindergarten pudieron estar en el lugar de sus hijos y experimentar cómo es utilizar los diversos sentidos en el taller de otoño: tomar, oler, palpar, sentir, mirar. Por otro lado estaban sus juegos preferidos los que están a disposición para apoyar de manera óptima a los niños y estimular especialmente el ámbito cognitivo. ¡La alegría de los padres era tan grande como la de los niños!





## EDUCACION INICIAL Y ENSEÑANZA BÁSICA

### Entrevista con los padres

En todos los niveles (excepto los 6° Básico que tuvieron una forma diferente) se están realizando las reuniones obligatorias anuales de apoderados. Aprovechen la oportunidad de una conversación personal con el/la profesor/a jefe para interiorizarse más sobre el progreso de aprendizaje de su hijo/a y las medidas de apoyo individuales.



### Visitas desde Suiza

A partir del 1° de junio tendremos la visita de cuatro practicantes que vienen desde Suiza. Ellas estarán durante todo el mes de junio en dos cursos del Kindergarten y dos cursos de la Básica. Les damos desde ya una cordial bienvenida a nuestro Colegio a las jóvenes estudiantes de la Universidad Pedagógica de Zug y esperamos que ellas puedan beneficiarse de esta gran experiencia durante su estadía.



## ENSEÑANZA BÁSICA

### “Damas y caballeros, respetable público”

Se pudo reír, bailar, hacer magia, hacer gimnasia, maquillarse, disfrazarse.

Con mucho esfuerzo, creatividad y alegría se llevó a cabo nuestro “Zirkus” de los 3° Básicos. Nos sorprendieron con sus propias escenografías y puesta en escena. Una presentación se anexó a otra y todos en el auditorium pudimos alegrarnos, cuando se dijo:



“Se sube el telón y la pista del circo está libre para la función del “Zirkus” del curso 3°A”.



### Semana de proyecto

La semana de proyecto ya pertenece al pasado y los muchos bellos recuerdos ¡quedarán impresos para siempre en nuestra mente! Todo fue preparado con mucho esfuerzo. Todos tomaron parte con mucha alegría y la colorida decoración que está por todos lados, nos recuerda diariamente, que juntos hemos experimentado una semana maravillosa, además de promover la buena convivencia en nuestra comunidad. El punto culminante lo marcó la Olimpiada en el Estadio Nacional, con el acompañamiento y







protección de Carabineros de Chile durante el camino hacia el estadio. La VR de El/EB les entregó un pequeño obsequio en agradecimiento por su labor.

### **Mientras espera a su hijo/a**

Les recordamos a las personas que vienen a buscar a sus hijos dónde deben esperarlos para no distraer a los alumnos que están en clases y así también despejar los pasillos para el normal tránsito por ellos: acceso principal o patio de cristal.



## **ENSEÑANZA MEDIA**

### **Semana Laboral: Una semana para trabajar en un área de interés**

La Semana Laboral constituye una experiencia práctica que destaca a nuestro Colegio: Permite que los alumnos se preparen en su etapa de estudios y también para el futuro en el mundo laboral. Esta actividad se desarrolló en la semana del 18.04.16 a partir del día martes 19, debido a razones climáticas, bajo la coordinación de los Profesores Jefe Carolina Didier y Roman Kühne.

Fue una semana intensa e interesante para los alumnos de II Medio, quienes se transformaron en trabajadores de empresas, organismos o instituciones que los acogieron, sometiéndolos a las mismas exigencias de horario y tareas que los demás empleados.

Las labores fueron diversas, desde secretaría, investigación, cuidado de animales, producción de alimentos y diversos servicios. Esta semana no sólo contribuye al conocimiento de las exigencias de la vida laboral, sino que también es una ventana y una ayuda para descubrir un área vocacional en nuestros alumnos.



### **Semana Económica - MP4 en Maitencillo**

Esta semana comenzó el día martes 19.04.16 bajo la tutoría de expertos suizos que nos visitaron desde la [Fundación Ernst Schmidheiny](#). Gracias a la experiencia de Manuela Gallati, Hanspeter Forrer, Heinz Martinelli y Christian Rentsch nuestros jóvenes desarrollaron una estrategia para su producto: la venta de bolsos. El horario de trabajo fue de 09:00 a 19:00 horas, en el cual los expertos les enseñaron y les hicieron aplicar todo los conceptos de economía que se necesitan para que una empresa tenga éxito.

Aparte de la creación de una campaña de marketing, cada equipo de los cursos de IV medio debió trabajar de manera integrada con las diferentes áreas de su empresa, con el objetivo de consolidar su proyecto y crecer. El resultado de esta actividad se refleja en las palabras de uno de los Profesores Jefe, quien dijo:





*“Lo que más me sorprendió como profesor fue ver a nuestros alumnos trabajando de manera muy preocupada, responsable y cumpliendo con todo lo que se les pidió hacer. Incluso quedándose en sus horarios libres discutiendo y planificando sus estrategias económicas para hacer que su empresa creciera y rentara eficazmente. Lo más increíble de todo esto es que este trabajo, al que dedicaron mucho tiempo y esfuerzo NO tiene nota, ni calificaciones ni menos pruebas, solo fue evaluado por los expertos, midiendo el crecimiento, la estabilidad y la rentabilidad de sus empresas.”*

Se trabajó toda la semana fuera del Colegio, en Maitencillo, donde aprendieron y aplicaron lo que han estudiado, trabajando todos con conciencia social de mercado.

### **Jeans Day**

El *Jeans Day* de este año será este próximo jueves 26.05.16. Quienes asistan sin uniforme escolar deberán pagar \$ 500. Este dinero irá al fondo de actividades del Centro Alumnos del CSS y se destinará a las actividades del Día del Alumno, el miércoles 30.11.16.



### **Encuentros EM**

Los Encuentros EM de los días viernes 6 y 13.05. en el Auditorio CSS tuvieron como objetivo informar, educar y hacer conciencia sobre nuestras responsabilidades como peatones y el privilegio de ser un conductor de vehículos motorizados. Bajo el tema “Educación Vial” cuatro relatores de la Municipalidad de Ñuñoa dieron respuestas a las consultas de todos nuestros alumnos por medio de sus charlas y videos.



## **COLEGIO SUSTENTABLE**

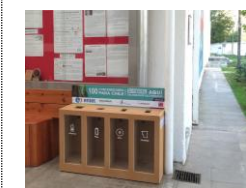
### **Nuevo bicicletero**

A veces sólo necesitamos poner atención y veremos que muchas de nuestras costumbres y hábitos ya son sustentables; es un concepto que tenemos internalizado y ahora sólo debemos traerlo a la luz. Como andar en bicicleta. Nuestro equipo de mantención ha dispuesto un nuevo bicicletero con capacidad para 10 “bicis”. Muchas gracias a don Nelson y su equipo por este lindo y gran trabajo.





### **¡Día del reciclaje y nuevo punto limpio!**

Para celebrar el día del reciclaje hemos instalado un nuevo punto limpio, que es distinto a todos los del Colegio, este es un punto de reciclaje electrónico o E-Waste, la basura del siglo XXI. En este contenedor ubicado en la entrada principal puedes depositar celulares, pilas, baterías, CD's y cartridge de impresora. ¿Qué estas esperando? ¡Ven y recicla!



[Guía del reciclaje en el CSS](#)



<p><b>Promoviendo la Sustentabilidad: Charla Sustentable</b></p> <p>Es interesante ver como otros colegios e instituciones educativas se van comprometiendo cada vez más en temas sustentables. Y como compartir es parte de la sustentabilidad y de los valores de nuestro proyecto hemos contado nuestra experiencia a otros actores de la educación en Chile. Para esta charla fueron invitados a colegios, institutos, universidades y distintas instituciones que trabajan en educación, con el fin de motivarlos a ser parte de la sustentabilidad en la educación.</p>	
<p><b>Videos educativos</b></p> <p>Para promover y motivar la sustentabilidad en nuestros alumnos, cada mes creamos un video relacionado con un tema sustentable. En abril fue sobre el uso del papel y ahora en mayo es el reciclaje. Los puedes ver en los siguientes link: <a href="#">Cuida el uso del papel</a> · <a href="#">Reduce, Reutiliza y Recicla</a></p>	
<p><b>DEPORTE</b></p>	
<p><b>Rama de ski</b></p> <p>Ya se trabaja a toda máquina en la temporada 2016 que promete ser muy buena en nieve y temperatura. Disfruten los videos de los años anteriores y anímense a participar. <a href="#">Videos y Facebook de la rama</a> Plazo para inscribirse: viernes 27 mayo</p>	
<p><b>FECHAS</b></p>	
<p><b>Calendario</b></p> <p>Para conocer las actividades agendadas para las próximas semanas, les pedimos el favor de revisar el calendario publicado en el sitio web. Aquí está el link: <a href="#">Calendario web CSS</a>.</p>	